

**Wörterbuch zum deutschen und schweizerischen
Verfahrensrecht**

Abänderung, die	úprava
Abfassung, die	vyhotovení, sepsání (rozsudku)
abhängig machen, etwas von etwas	vázat co na co
abhelfen einer Beschwerde abhelfen	vyhovět vyhovět stížnosti
abklären	objasnit
Ablehnungsrecht, das	právo odmítnutí
Abnahme, die (schw.) die Abnahme von Beweisen	zkoumání zkoumání důkazů
abnehmen	vykonat; snímat, zkoumat
Abstimmung, die	hlasování
Aburteilung, die	odsouzení
abweisen	zamítnout
ahnden	stíhat
amten (schw.)	úřadovat
amtieren	zastávat úřad
Amtsdauer, die	funkční období
Amtsgericht, das (dt.) s. Bezirksgericht (schw.)	obvodový soud v SRN
anberaumen einen Termin anberaumen	stanovit stanovit termín
anbringen	uplatnit
anfechtbar	popíratelný, odporovatelný
Anfechtbarkeit, die	odporovatelnost
anfechten	popřít
Angabe, die	údaj
angedrohte Strafe	hrozící trest
Angeklagte, der	obžalovaný
angemessen	přiměřený
Angeschuldigte, der	obviněný
Angriffsmittel, das	v procesním právu každé podání sloužící k prosazení uplatněného nároku
anhängig	soudně projednáváný (proces)
Anklage, die eine Anklage erheben	obžaloba vznést obžalobu
Anklageerhebung, die	vznesení obžaloby
Anklagekammer, die	obžalovací komora
Ankläger, der	žalobce
Anklageschrift, die	obžalobní spis
anlegen	zakládat, ukládat
Anordnung, die eine Anordnung übertragen	nařízení provést nařízení
anrufen das Gericht anrufen	dovolat se dovolat se soudu
Anstand, der (schw.)	potíž, nesnáz
anstrengen	zahájit proces, začít se soudit
Antrag, der	návrh (na zahájení řízení)

Anwaltsprozess, der (schw.) s. Anwaltszwang (dt.)	soudní spor, při němž musí být strany zastoupeny advokátem
Anwaltszwang, der (dt.) s. Anwaltsprozess (schw.)	povinné zastoupení advokátem
anwenden	aplikovat, použít
Appellation, die (schw.)	apelace, odvolání
Arbeitgeberverband, der	svaz zaměstnavatelů
Arbeitsgericht, das	pracovní soud
Arbeitsgerichtsbarkeit, die	pracovněprávní soudnictví
Arbeitslosenversicherung, die	pojištění pro případ nezaměstnanosti
Assisen (Pl.)	porota (ve Švýcarsku)
Assisengericht, das (schw.)	porotní soud
Auffassung, die	názor, pojetí
Aufhebung, die	zrušení
Aufruf, der der Aufruf der Sache	provolání, vyvolání provolání věci
Aufruhr, der	vzpouza, revolta
Aufsichtsinstanz, die	dozorová instance
auftreten vor einem Gericht auftreten	vystoupit vystoupit před soudem
Augenschein, der	důkazní prostředek, ohledání
ausdehnen	rozšířit
Ausdehnung, die	rozsah
Auseinandersetzung, die	rozpor
Ausfertigung, die	listina dokumentu; vyhotovení, sepsání (rozsudku)
Ausgang, der	výsledek (procesu)
ausgefertigtes Urteil	vyhotovený rozsudek
Auslieferung, die	extradice, vydání osoby
Auslosung, die	vylosování
Ausnahmegesicht, das	výjimečný soud
ausrichten auf etw.	zaměřit na něco
Aussage, die falsche Aussage	výpověď křivá výpověď
ausschweigen sich	nevyjadřovat se
ausserordentlich	mimořádný
aussetzen	stanovit
Ausstellung, die	vydání, vystavení
Auswahlverfahren, das	výběrové řízení
Bann, der	soudní pravomoc
beauftragen	pověřit
Beeidigung, die	přísaha
Befähigung, die	způsobilost, schopnost
befangener Richter	podjatý soudce
Befangenheit, die	podjatost
befinden	shledat vinným
Befolgung, die	dodržování (předpisů)
beförderlich	nápomocný, prospěšný
Beförderung, die	povýšení

befragen	dotazovat, vyslýchat
Befragung, die	vyslýchání, výslech
begehen eine Straftat begehen	spáchat spáchat trestný čin
Begehren, das	žádost
Begehung, die	spáchání činu
Begnadigung, die	udělení milosti
behandeln	projednat
beibringen	sdělit, podat
Beisitzer, der	přisedící soudce
beiwohnen	být přítomen, účastnit se
beiziehen einen Anwalt beiziehen	přizvat přizvat advokáta
Beizug, der	přizvání
Beklagte, der	žalovaný
Belang, der	význam, důležitost
belastende Umstände	přítěžující okolnosti
Belehrung, die	poučení
beraten das Gericht berät	radit se, poradit se soud se radí
Beratung, die	porada, konzultace
Berichterstatter, der	mluvčí u soudu (Švýcarsko), soudce podávající zprávu o věci
Berufsrichter, der	soudce z povolání
Berufung, die	odvolání
Berufungsfrist, die	odvolací lhůta
Berufungsinstanz, die	odvolací instance
Berufungskläger, der	odvolatel
Berufungsschrift, die	písemné vyhotovení odvolání
Berufungsurteil, das	odvolací rozsudek
Berufungsverhandlung, die	odvolací jednání
beschlagen (schw.)	týkat se, zasáhnout
beschleunigen	urychlit
beschleunigtes Verfahren	zrychlené řízení
Beschluss, der	usnesení
Beschlussverfahren, das	řízení ukončené vydáním usnesení bez ústního jednání
Beschuldigte, der	obviněný
Beschwer, die	právní nevýhoda, pro přípustnost opravného prostředku nutnost právní ochrany pro osobu domáhající se opravného prostředku
Beschwerde, die eine Beschwerde erheben, einlegen	stížnost podat stížnost
Beschwerdeführer, der	stěžovatel
Beschwerdegericht, das	stížnostní soud
Beschwerdeinstanz, die	soud rozhodující o stížnosti
Beschwerdeschrift, die	písemná stížnost
Beschwerdeverfahren, das	řízení o stížnosti
besetzen	obsadit

Bestand, der	trvání, bytí, existence
bestellen	ustanovit, jmenovat
Betreibung, die	soudní vymáhání dlužné sumy
Betreuer, der	ošetřovatel, opatrovatel
beurteilen	soudit, posuzovat
Beurteilung, die	posouzení
Bevollmächtigte, der	zmocněnec
Beweisabnahme, die (schw.)	provedení důkazů
Beweisaufnahme, die (dt.)	zkoumání důkazů, dokazování
beweisen	dokázat, podat důkaz
Beweismittel, das	důkazní prostředek
Beweisstück, das	věc doličná, corpus delicti
Beweiswürdigung, die	hodnocení důkazů
Bezirksanwalt, der (schw.)	státní zástupce u soudu první instance ve Švýcarsku
Bezirksgericht, das (schw.) s. Amtsgericht (dt.)	prvoinstanční soud ve Švýcarsku
Bezirksrichter, der	soudce u prvoinstančního soudu ve Švýcarsku
Brandstiftung, die	žhářství
brechen	rušit
Bundesanstalt, die	spolkový úřad
Bundesanwalt, der	člen spolkové advokatury u Spolkového soudního dvora, spolkový státní zástupce
Bundesanwaltschaft, die	Spolkové státní zastupitelství
Bundesarbeitsgericht, das (dt.)	Spolkový pracovní soud v SRN
Bundesebene, die	úroveň spolku
Bundesfinanzgericht, das (dt.)	Spolkový finanční soud v SRN
Bundesgericht, das (schw.) s. Bundesgerichtshof, der (dt.)	Spolkový soud ve Švýcarsku
Bundesgerichtshof, der (dt.) s. Bundesgericht (schw.)	Spolkový soudní dvůr v SRN
Bundesgesetzblatt, das (dt, schw.)	spolkový věstník v SRN a ve Švýcarsku
Bundesrecht, das	právní normy vydané spolkem
Bundessozialgericht, das (dt.)	Spolkový sociální soud v SRN
Bundesverfassungsgericht, das (dt.)	Spolkový ústavní soud v SRN
Bundesverwaltungsgericht, das (dt.)	Spolkový správní soud v SRN
bundesweit	týkající se celého spolku
Bürgerliches Gesetzbuch (dt.) s. Zivilgesetzbuch, das (schw.)	občanský zákoník
Busse, die	peněžitá pokuta
darlegen	objasnit, vysvětlit
Departement, das	department, správní oblast ve Švýcarsku
dienlich	prospěšný, užitečný
Dienstzeitverlängerung, die	prodloužení služební doby
dringlich	naléhavý, neodkladný
Duplik, die	duplika (odpověď na repliku)
Durchsuchungsbefehl, der	povolení k domovní prohlídce
Ehrenamt, das	čestný úřad

ehrenamtlicher Richter	čestný soudce
Ehrenpflicht, die	čestná povinnost
Ehrenverletzung, die	ublížení na cti
eidgenössisch	švýcarský
Eigenschaft, die	postavení (úředníka)
Eignung, die	způsobilost, schopnost
Eilfall, der	neodkladný případ
Eingang, der	doručení (žaloby)
eingreifen	zasáhnout, zakročit
Einigungsverfahren, das	smírčí řízení
einklagen	zažalovat, dát k soudu
einräumen	poskytnout
eine Frist einräumen	poskytnout lhůtu
einreichen	podat
Einreichung, die	podání
die Einreichung beim Gericht	podání u soudu
einsetzen	ustanovit
einsitzen	zatknout, vzít do vazby
Einsprache, die	stížnost, námitka
Einspruch, der	odpor (proti trestnímu příkazu)
einen Einspruch erheben	podat odpor
Einspruchsverfahren, das	řízení o odporu
Einstellung, die	zastavení (řízení)
Einstellungsbeschluss, der	usnesení o zastavení řízení
einstimmig	jednomyslně
einvernehmen	vyslýchat
der einvernommene Zeuge	vyslechnutý svědek
einvernehmlich	jednomyslný
Einzelrichter, der	samosoudce
endgültig	definitivní, konečný
Endurteil, das	konečný rozsudek
Entführung, die	únos
entlastende Umstände	polehčující okolnosti
Entlastung, die	ulehčení (práce), zpoštění (žaloby)
Entscheid, der	rozhodnutí (např. o trestu)
Entscheidung, die	rozhodnutí
eine Entscheidung treffen	rozhodovat
eine Entscheidung fallen	
Entscheidungsgremium, das	rozhodující orgán
entspringen	plynout, pramenit z čeho
Entzug, der	odejmutí, odebrání
erachten	uznat, mínit
Erbteilung, die	rozdělení dědictví
ergehen (eine Anordnung)	vyjít, být vydán (rozsudek, nařízení)
Erhebung, die	podání (žaloby)
Erkenntnistätigkeit, die	rozhodovací/nalézací činnost
Erlass, der	výnos (úřední)
erlassen	vydat, vynést (rozsudek)
Ermessen, das	uvážení

Ermittlung, die	vyšetřování
Ermittlungen erheben	zahájit vyšetřování
Ermittlungen vornehmen	provádět vyšetřování
Ermittlungsrichter, der	vyšetřující soudce
Ermittlungsverfahren, das	přípravné/vyšetřovací řízení
Eröffnungsbeschluss, der	usnesení o zahájení
Eröffnungsverfahren, das	část trestního řízení, v němž soud po podání obžaloby rozhoduje o zahájení hlavního líčení
erörtern	probírat, projednat
Erpressung, die	vydírání
Ersatzmann, der	náhradník
Ersatzrichter, der	náhradní soudce
erscheinen	dostavit se
erschöpfen, sich in etwas	omezovat se na co
erstinstanzlich	prvoinstanční
erstinstanzliches Gericht	prvoinstanční soud
erübrigen sich	být zbytečný
erweisen sich	ukázat se, projevit se
erwidern	odpovědět
fällen	vynést
das Urteil fällen	vynést rozsudek
Finanzgerichtsbarkeit, die	finanční správní soudnictví
Forderung, die	pohledávka
Freiheitbeschränkung, die	omezení svobody
Freiheitsberaubung, die	trestní čin omezení osobní svobody
Freiheitsstrafe, die	trest odnětí svobody
die Freiheitsstrafe zur Bewährung	podmíněné odsouzení
freisprechen	zprostit obžaloby
freistellen	dát vybrat, přenechat na kom
Friedensrichter, der (schw.)	smírčí soudce, ve Švýcarsku soudce bez právního vzdělání
Friedensverrat, der	trestný čin příprava útočné války
Frist, die	lhůta
Gegenpartei, die	druhá strana, protistrana
Geiselnahmen, die	zajímání/braní rukojmí
geistiges Eigentum	duševní vlastnictví
Geldforderung, die	peněžitá pohledávka
Geldstrafe, die	peněžitý trest
Generalbundesanwalt, der	generální spolkový zástupce
Gerichtsbarkeit, die	soudní pravomoc, soudnictví
Gerichtsbehörde, die	soud
Gerichtsberichterstatter, der	soudce podávající zprávu o věci
Gerichtsdienst, der (dt.) s. Gerichtswibel, (schw.)	soudní sluha, soudní poslíček
Gerichtsgewalt, die	soudní moc
Gerichtshof, der	soudní dvůr
Gerichtspräsident, der	předseda soudu
Gerichtssaal, der	soudní síň

Gerichtsschreiber, der (schw.) s. Protokollführer, der (dt.)	soudní zapisovatel
Gerichtsverfassungsgesetz, das	zákon o organizaci soudů
Gerichtsverhandlung, die	soudní jednání
Gerichtsweibel, der (schw.) s. Gerichtsdienner (dt.)	soudní sluha, soudní poslíček
Geschädigte, der	poškozený
Geschworene, der (schw.)	porotce
Geschworenenbank, die	lavice pro porotce
Geschworenengericht, das (schw.)	porotní soud, porota
Gesetzwidrigkeit, die	protizákonnost
geständig	přiznaný, doznaný (k činu)
geständig sein	přiznat se
Gesuch, das	žádost
Gesuchsteller, der	žadatel
gewähren	poskytnout
Gewerbegericht, das (schw.)	živnostenský soud
Glaubwürdigkeit, die	hodnověrnost, věrohodnost
gleichstehen	být na stejné úrovni, rovnocenný
greifbar	zřejmý
Güterverhandlung, die	část ústního jednání směřující k dosažení míru
gutheissen	schválit
gütliche Beilegung, die	smírné řešení
gutmachen	napravit, nahradit (škodu)
Haft, die	vazba
Haftbefehl, der	příkaz k vzetí do vazby
Haftbeschwerde, die	stížnost pro vzetí do vazby
Haftdauer, die	trvání vazby
Haftrichter, der	soudce přezkušující oprávněnost vazby
Haftverlängerungsbefehl, der	příkaz k prodloužení vazby
Handelsgericht, das	obchodní soud
Handelsrichter, der	přisedící soudce v komoře pro obchodní věci
Hauptverfahren, das	hlavní řízení
Hauptverhandlung, die	hlavní líčení
Heranwachsende, der	mladý dospělý
herbeischaffen	opatřit
hinreichend verdächtig	důvodně podezřelý
Hochverrat, der	velezrada
innehaben	zaujímat
Instanzenzug, der	pořad opravných prostředků, průběh instancí
Jugendanwalt, der	právní zástupce pro mladistvé
Jugendanwaltschaft, die (schw.)	státní zastupitelství pro mladistvé
Jugendfürsorge, die	péče o mladistvé
Jugendgericht, das	soud pro mladistvé
Jugendliche, der	mladistvý
Jugendrichter, der	soudce pro mladistvé
Jugendschöffengericht, das	porota u německého obvodového soudu pro mladistvé
Jugendstrafe, die	trest pro mladistvé

Jugendstrafkammer, die	trestní komora soudní pro mladistvé
Jugendstrafrechtspflege, die	výkon trestního soudnictví pro mladistvé
Kammer, die	komora
Kantonsgericht, das	kantonální soud ve Švýcarsku
Kantonsrat, der	kantonální rada (parlament kantonu)
Kantonsrichter, der	kantonální soudce
Kapitalverbrechen, das	těžký zločin
Kartellsenat, der	senát rozhodující kartelové spory
Kassationsgericht, das (schw.)	kasační soud
Kassationshof, der (schw.)	kantonální soudní důr
Klagabweisung, die	zamítnutí žaloby
Klage, die	žaloba
Klageantwort, die	žalobní odpověď
Klagebegründung, die	odůvodnění žaloby
Klageerhebung, die	vznesení žaloby
Klageerwiderung, die	písemné vyjádření žalovaného k žalobě
Klagegrund, der	důvod žaloby
Kläger, der	žalobce
Klageschrift, die	písemné vyhotovení žaloby
Klagverfahren, das	žalobní řízení
Kollegialbehörde, die (schw.)	sborový soud
Kollegialgericht, das (dt.)	sborový soud
Konkursrecht, das	konkurzní právo
Konsumentenstreitigkeit, die	spor mezi spotřebiteli
kontradiktorisch	kontradiktorní, sporný
Körperverletzung, die	ublížení na těle
kostspielig	nákladný
Kriegsopferversorgung, die	zabezpečení obětí války
Kriminalgericht, das (schw.)	trestní soud ve Švýcarsku
Ladung, die	předvolání, obsílka
Laienrichter, der (schw., dt.)	přisedící, soudce z lidu
Laienrichtertum, das	soudci z lidu
Laiantum, das	neodbornost
Landesarbeitsgericht, das	zemský pracovní soud v SRN
Landesverrat, der	vlastizrada
Landgericht, das (dt.)	zemský soud v SRN
Mahnverfahren, das	upomínací řízení
Markenrecht, das	známkové právo
Maßnahme, die	opatření
Maßnahmen ergreifen	učinit opatření
Maßnahmen treffen	učinit opatření
mehrheitlich	většinový
Mietgericht, das	oddělení soudu, příslušné k projednávání věcí nájemních
Mietrecht, das	nájemní právo
Militärgericht, das (schw.) s. Wehrstrafgericht (dt.)	vojenský soud
Militärstrafgesetzbuch, das	vojenský trestní zákoník
Minderjährige, der	nezletilý

Mord, der	vražda
Mündlichkeit, die (des Verfahrens)	ústnost (řízení)
Nachbarschaftstreitigkeit, die	spor mezi sousedy
Nachlassverfahren, das (schw., dt.)	pozůstalostní řízení
Natur, die	povaha, ráz
nebenamtlich	činný na vedlejší pracovní úvazek
Nichtigkeitsbeschwerde, die	zmatečná stížnost
Niederlegung, die	složení
die Niederlegung des Schiedsspruchs	složení rozhodčího nálezu (u soudu)
notwendige Verteidigung	nutná obhajoba
Oberbundesanwalt, der	vrchní spolkový zástupce
Obergericht, das	kantonální soud ve Švýcarsku, soud druhé instance
Oberlandesgericht, das (dt.)	Vrchní zemský soud
Obligationsrecht, das	obligační právo
Opfer, das	oběť
ordentliche Gerichtsbarkeit	řádné soudnictví
Parteiprozess, der	spor, který mohou vést účastníci bez advokáta
Parteivernehmung, die	výslech účastníka
Plädoyer, das	závěrečná řeč státního zástupce či obhájce
Platz greifen	být na místě, užít, ujímat se
Privatkläger, der	soukromý žalobce
Protokollführer, der (dt.)	zapisovatel
Gerichtsschreiber, der (schw.)	
Prozessgericht, das	soud rozepře zahájené, procesní soud
Raschheit, die	rychlost (dění)
Raub, der	loupež
Raumordnung, die	územní plánování
Recht, das	právo
Recht sprechen	vynést rozsudek
Rechtmässigkeit, die	zákonnost
Rechtsanwalt, der	právní zástupce
Rechtsanwendung, die	aplikace práva
Rechtsbehelf, der	opravný prostředek v nejširším slova smyslu
Rechtsbereich, der	právní oblast
Rechtsbeschwerde, die	právní stížnost stížnost, kterou lze odůvodnit pouze právní nesprávností rozhodnutí soudu
Rechtseinheit, die	jednota právního řádu
Rechtshandel, der	právní spor, právní pře
rechtshängig	právně nedořešený, nerozhodnutý
rechtshängige Klage	právně nedořešená žaloba
Rechtshilfe, die	právní pomoc
Rechtskraft, die	právní moc
rechtskräftiges Urteil	pravomocný rozsudek
Rechtslage, die	právní situace
Rechtsmittel, das	opravný prostředek
ein Rechtsmittel erheben	podat opravný prostředek
ein Rechtsmittel ergreifen	použít opravný prostředek

Rechtsmittelgericht, das	soud rozhodující o opravném prostředku
Rechtsmittelinstanz, die	soud rozhodující o opravném prostředku
Rechtsmittelverfahren, das	řízení o opravném prostředku
Rechtspflege, die	činnost v rámci výkonu soudní pravomoci
Rechtspfleger, der	vyšší soudní úředník
Rechtspflegergesetz, das	zákon o vyšších soudních úřednících
Rechtsschutz, der	právní ochrana
Rechtsstreit, der	soudní spor
Rechtzug, der	instance, soudní stupeň
Registerverfahren, das	rejstříkové řízení
Rekurs, der (schw.)	rekurs, opravný prostředek ve Švýcarsku
Replik, die	replika
Revision, die eine Revision einlegen	revize, dovolání k nejvyššímu soudu podat revizi
Revisionsgesuch, das	žádost o revizi
Revisionsinstanz, die	revizní instance
Richteramt, das	soudcovský úřad
Richtergesetz, das	zákon o soudcích
richterlich	soudcovský
Richtertätigkeit, die	činnost soudce
Richterverhältnis, das	právní vztah mezi soudcem z povolání a státem
Richterwahl, die	volba soudce
Rüge, die	výtka
rügen	vytknout
Sachstand, der	stav věci
Sachverhalt, der	skutkový stav
Sachverständige, der	znalec
Sachverständnis, das	znalectví
scheitern	zmařit, ztroskotat
Schiedsabrede, die	smírčí ujednání
Schiedsgericht, das	smírčí soud, rozhodčí soud
Schiedsgerichtsverfahren, das	řízení před smírčím soudem
Schiedsklausel, die	rozhodčí doložka
Schiedsrichter, der	smírčí soudce
schiedsrichterliches Verfahren	rozhodčí řízení
Schiedsspruch, der	rozhodčí nález, rozhodčí výrok
Schiedsvereinbarung, die	smírčí úmluva
Schlichtungsbehörde, die	smírčí úřad
Schlichtungskommission, die	smírčí komise
Schlichtungsstelle, die	smírčí orgán
Schlichtungsversuch, der	pokus o smíření
Schlussvortrag, der s. auch Plädoyer	závěrečná řeč státního zástupce nebo obhájce
Schöffe, der (dt.)	soudce z lidu, přísedící
Schöffengericht, das (dt.)	porota u německého obvodového soudu
Schrift(en)wechsel, der	písemný styk, korespondence
Schriftlichkeit, die	písemnost (řízení)
Schriftstück, das	listina

Schuldbetreibung, die	vymáhání dluhu
schuldig sprechen	dát za vinu
Schwere, die	závažnost (zločinu)
Schwurgericht, das (dt.)	porota u německého zemského soudu
Schwurgericht, das (schw.)	porota u švýcarského soudu první instance
Session, die	zasedací období
sich schuldig erklären	prohlásit se za vinného
Sicherheitsverwahrung, die	ochranný pobyt po výkonu trestu
Sitzung, die	zasedání, jednání
Sitzungsperiode, die s. auch Session	zasedací období
skizzieren	nastítnit
Sondergericht, das	zvláštní soud
Sozialversicherung, die	sociální pojištění
Sozialversicherungsrecht, das	právní předpisy na úseku sociálního pojištění
speditiv	speditivní, rychlý
Spruch, der	výrok soudu, nález
Spruchkörper, der	rozhodčí těleso soudu
Spruchliste, die	seznam členů poroty
Sprungrevision, die (dt.)	revize k soudu nadřazenému soudu odvolacímu
Staatsanwalt, der	státní zástupce
Staatsanwaltschaft, die	státní zastupitelství
statthaft	přípustný, dovolený
Statthalter, der	místodržitel, místodržící
Stellung beziehen	zaujmout stanovisko
Stellungnahme, die eine Stellungnahme zur Sache abgeben	stanovisko zaujmout k věci stanovisko
Steuerfahndung, die	daňové řízení
Stimmberechtigte, der	oprávněný volič
Stimmrecht, das	hlasovací právo
Strafantrag, der	trestní návrh
Strafanzeige, die eine Strafanzeige erstatten	trestní oznámení podat trestní oznámení
Strafbarkeit, die	trestnost
Strafbefehl, der	trestní příkaz
Strafentscheid, der einen Strafentscheid ergehen	rozhodnutí o trestu vydat rozhodnutí o trestu
Strafgericht, das	trestní soud
Strafgerichtsbarkeit, die	trestní soudnictví
Strafgewalt, die	právo státu stíhat trestné činy
Strafkammer, die	trestní komora soudní
Strafprozessordnung, die	trestní řád
Strafrahmen, der	trestní rámec
Strafrechtspflege, die	výkon trestního soudnictví
Strafrichter, der	trestní soudce
Strafsenat, der	trestní senát
Straftat, die	trestný čin
Straftatbestand, der	skutková podstata trestného činu

Strafuntersuchung, die	trestní vyšetřování
Strafverfahren, das	trestní řízení
Strafverfolgungsbehörde, die	orgán činný v trestním řízení
Strafverfügung, die	trestní opatření, rozhodnutí ve zkráceném řízení
Strafvorbehalt, der	soudní výstraha s výhradou uložení trestu
Streitfall, der	sporný případ
Streitgegenstand, der	předmět sporu
streitig	sporný
Streitwert, der	hodnota předmětu sporu v penězích
Sühnbeamte, der	smírčí úředník
Sühnverfahren, das	smírčí řízení
Sühnversuch, der	pokus o smíření
summarisches Verfahren	zrychlené/zjednodušené řízení
tagen	zasedat, rokovat (soud)
Tagessatz, der	denní sazba po výpočet peněžitého trestu
Tatbegehung, die	spáchání trestného činu
Tatbestand, der	skutková podstata
Tatsacheninstanz, die	instance na skutkové přezkoumání
Tatspuren, die	stopy činu
Tatverdacht, der	podezření ze spáchání trestného činu
Terminierung, die	určování termínů
Testamentsanfechtung, die	napadení závěti
Todesfolge, die	smrtelný následek (trestného činu)
Totschlag, der	zabití
Trennung, die	odloučení
Treuhänder, der	správce (věcné ruky)
überprüfen	prověřit, přezkontrolovat
Übertretung, die	přestupek
Überweisung, die	usvědčení
die Überweisung des Beschuldigten	usvědčení obviněného
umständlich	zdoluhavý, rozvláčný
unhaltbar	nepříjemný
unter den Arm greifen	podpořit
unterbeschäftigt	málo pracovně vytížený
unterbreiten	předložit, podat (návrh)
Unterhaltszahlung, die	placení výživného
unterlassen	opominout
unterliegen	podléhat
einer Berufung unterliegen	podléhat odvolání
Untersuchungsbeamte, der	vyšetřující úředník, vyšetřovatel
Untersuchungsbericht, der	zpráva o vyšetření
Untersuchungsrichter, der	vyšetřující soudce
Untersuchungsverfahren, das	vyšetřování
unterwerfen	podrobit se, podřídit se
dem Gesetz unterwerfen	podřídit se zákonu
unverzüglich	neodkladně
unzulässig	nepřípustný
Unzuständigkeit, die	nepříslušnost

Urkunde, die	listina
Urkundenfällschung, die	padělání listiny
Urliste, die (der Geschworenen)	původní seznam (porotců)
urteilen	soudit, posuzovat
Urteilsöffnung, die	vyhlášení rozsudku, oznámení rozsudku
Urteilsfällung, die	vynesení rozsudku
Urteilsformel, die	výrok rozsudku
Urteilsverkündung, die	vyhlášení rozsudku
Vaterschaft, die	otcovství
verabschieden	schválit
das Gesetz verabschieden	schválit zákon
Verbrechen, das	zločin
vereiteln	zmařit
Verfahren, das	řízení
das Verfahren einstellen	zastavit řízení
Verfahrensbestimmungen (Pl.)	procesní ustanovení
Verfahrensbeteiligte, der	účastník řízení
Verfahrensmangel, der	vada řízení
Verfahrensordnung, die	ústavní řád
Verfassungsbeschwerde, die	ústavní stížnost
verfassungsmässig	ústavní
Verfassungswidrigkeit, die	protiústavnost
Verfehlung, die	pochybení, poklesek
Vergehen, das	přečin
Vergleich, der	smír
Verhaftete, der	zatčený
Verhängung, die	uložení, uvalení (trestu)
Verhöramt, das (schw.)	úřad pro vyslychání
verhören	vyslychat
verkünden	vyhlásit
das Urteil verkünden	vyhlásit rozsudek
Verletzte, der	poškozený
verletzten	porušit (právo)
verloren geben etwas	vzdát se něčeho
Vermittler, der	zprostředkovatel
Vermögen, das	majetek
versäumen	zmeškat
Versäumnisurteil, das	rozsudek pro zmeškání
verschaffen	zjednat si, opatřit si
verschwägert	sešvagřený
Versetzung, die	přeložení
Versicherungspolice, die	pojistná smlouva
versöhnen	usmířit, přivést ke smíru
Verständigung, die	domluva, shoda
verteidigen	bránit, hájit
Verteidiger, der	obhájce
Verteidigungsmittel, das	obraný prostředek; v občanském soudním řízení každý přednes sloužící k odvrácení žalovaného nároku

vertraut	obeznámený
Verwaltungsgericht, das	správní soud
Verwaltungsgerichtsbarkeit, die	správní soudnictví
Verwarnung, die	varování
verwerfen	odmítnout
Verwirkung, die	pozbytí (práv)
verzögern	zpomalovat
Verzug, der	prodlení
Volkswille, der	vůle lidu
vollamtlicher Richter	soudce z povolání
Vollstreckbarkeitserklärung, die	prohlášení vykonatelnosti rozhodčích nálezů a smírů
Vollstreckung, die	výkon rozhodnutí
Vollstreckungsverfahren, das	vykovávací řízení
von Amt(e)s wegen	z moci úřední
vorbehalten	vyhradit
vorbringen	přednést (žalobu)
Vorbringen, das das Vorbringen der Parteien	přednes přednes stran
Vorfrage, die	předběžná otázka
Vorinstanz, die	předchozí instance
vorkommen	přihodit se
Vormund, der	poručník
Vorrang, der	přednost (zákona, normy)
vorsätzliche Tötung	úmyslné usmrcení
vorsehen	plánovat, zamýšlet
vorsorglich	preventivní
vortragen	přednést (návrh)
Voruntersuchung, die	předběžné vyšetřování
Vorverfahren, das	přípravné řízení
vorziehen	dát přednost
Wahlausschuss, der	volební výbor
wahren	hájit, chránit
Wahrheitsfindung, die	zjišťování pravdy
Wahrspruch, der (der Geschworenen)	výrok porotců
wehrpflichtig	povinný vojenskou službou
Wehrstrafgericht, das (dt.) s. Militärgericht (schw.)	vojenský trestní soud
Weisung, die	příkaz, pokyn
werten	zhodnotit
Widerspruchsverfahren, das	správní řízení, v němž je rozhodováno o odporu proti správnímu aktu
Wiederholungskurs, der	cvičení záložníků
Willkür, die	svévole, libovůle
Willkürsverbot, das	zákaz libovůle
Wirtschaftsdelikt, das	hospodářský delikt
Wirtschaftsstrafgericht, das (schw.)	soud pro hospodářskou kriminalitu
würdigen	zhodnotit
Würdigung, die	zhodnocení

die Würdigung der Beweise	zhodnocení důkazů
Zeuge, der	svědek
Zivilgesetzbuch, das (schw.) s. Bürgerliches Gesetzbuch (dt.)	občanský zákoník
Zivilklage, die	civilní žaloba
Zivilrechtspflege, die	výkon občanskoprávního soudnictví
Zivilrichter, der	civilní soudce
Zuchtmittel, das	výchovný prostředek, kárný prostředek (u mladistvých)
zulassen	připustit
Zuständigkeit, die in die Zuständigkeit fallen	příslušnost soudu spadat do příslušnosti (soudu, úřadu)
zustellen	doručit
Zustellung, die	doručení
Zwangsmaßnahme, die	donucovací opatření
Zwangsvollstreckung, die	nucený výkon rozhodnutí
Zwischenverfahren, das	předběžné projednání žaloby